

## Exegetisk genomgång av evangeliet för Jungfru Marie Bebådelsedag, årg. 1-3

### Luk 1:26-38

Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριήλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἣ ὄνομα Ναζαρέθ<sup>27</sup> πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.<sup>28</sup> καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ.<sup>29</sup> ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.<sup>30</sup> καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ· μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ.<sup>31</sup> καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἶόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.<sup>32</sup> οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,<sup>33</sup> καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος.<sup>34</sup> εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον· πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω;<sup>35</sup> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ· πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοί· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ.<sup>36</sup> καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενὶς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἶόν ἐν γήρει αὐτῆς καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα.<sup>37</sup> ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα.<sup>38</sup> εἶπεν δὲ Μαριάμ· ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

### Struktur

1:26-27 Introduktion

1:28a **A** Ängeln kommer till Maria

1:28b-29 **B** Maria grubblar över ängelns ord

1:30 **C** Ängeln säger att Maria funnit nåd hos Gud

1:31a **D** Maria ska bli havande

1:31b-33 **E** Messias beskrivs

1:34-35a **F** Jungfrun ska bli havande

1:35b **E'** Messias beskrivs

1:36 **D'** Elisabet är havande

1:37 **C'** Ängeln säger att inget är omöjligt för Gud

1:38 **B'** Maria böjer sig för ängelns ord

1:39 **A'** Ängeln lämnar Maria

(Efter Arthur Just, *Luke*, 63.)

Lukas användning av optativ i indirekta frågor såsom εἴη i v 29: 1:62; 3:15; 6:11; 8:9; 9:46; 15:26; 18:36; 22:23; Apg 8:20; 10:17; 20:16; 21:33.

De främsta änglarna enligt judisk tradition:

1 Henok 40:9: Mikael, Rafael, Gabriel, Fanuel/Uriel.

1 Henok 20: Mikael, Rafael, Gabriel, Fanuel/Uriel, Saraqael, Raguel och Suruel.

För Gud är ingenting omöjligt: Jfr 1 Mos 18:14; Job 42:2; Jer 32:27; Sak 8:6; Lukas 18:27.